

Вокруг славянских шрифтов

Заметка первая

Необходимый знаковый состав церковно-славянских шрифтов

Введение

В отличие от современного русского литературного языка, церковно-славянский язык имеет больший знаковый состав. Если русский язык содержит 33 буквы, то церковно-славянский язык уместается только в 44 символа, и это не считая вариантов написания символов, служебных знаков и др.

Как известно церковно-славянский язык является языком с явно выраженной «двухрусностью» шрифта. Церковно-славянский язык немыслим без надстрочных символов. Одних только ударений в нем существует три вида. Количество же главных надстрочных символов-«титлов» и того больше. Благодаря таким обстоятельствам вопрос о создании специальной кодовой таблицы для церковно-славянских шрифтов становится особенно актуальным.

Можно сказать, что церковно-славянский язык находится по отношению к русскому языку в позиции очень похожей на ту, в какой некоторые современные европейские языки находятся к английскому/латинскому языку. В Европе эта ситуация разрешена посредством создания композитных символов занимающих всю вторую часть стандартной кодовой таблицы фирмы Adobe. Данный подход к формированию шрифта и кодовой таблицы можно признать наиболее правильным и эффективным. Благодаря ему решается как проблема красоты начертания, так и проблема хранения текста, набранного на любом из европейских языков, в простом txt-файле, а как следствие и проблема совместимости с любой компьютерной программой, будь то СУБД, система управления документами, текстовый редактор, графическая или верстальная программа.

Конечно, при создании кодовой таблицы церковно-славянского шрифта, предпочтительней было бы использовать именно этот путь, но здесь мы наталкиваемся на первое препятствие. Очень сложно определить необходимый объем композитных символов в церковно-славянском шрифте. К сожалению на сегодняшний день не существует общепринятой теории церковно-славянской грамматики, особенно в вопросе надстрочных символов. Некоторые авторы учебных руководств начинают присваивать простым надстрочным символам, чуть ли не признаки святости. На страницах таких учебников можно встретить например такое мнение, что любое слово написанное под «титлом», является священным термином, и поэтому «титла» говорит о святости слова. Такое утверждение заменчиво, но к сожалению неверно. Если мы обратимся к старопечатным книгам или рукописям, мы обнаружим там более утилитарное значение «титла». Писец или друкарь употребляли «титлы» для своеобразной «верст-

ки» книги. Церковно-славянское титло было своеобразным средством кернинга наборного (или рукописного) текста. Конечно «титлы» ставились над наиболее употребительными словами, но это ни как не говорило о «канонизации» словарных форм. Ведь церковно-славянский язык был всегда языком на котором говорили те, кого апостол Павел назвал «служителями Нового Завета, не буквы, но духа» (2 Кор. 3, 6). И не буква (обычная или надстрочная) животворила церковно-славянский текст, но дух.

В дальнейшем я буду придерживаться именно «утилитарного» взгляда на надстрочные символы церковно-славянского алфавита. Такое отношение к роли символов церковно-славянского языка является только моим личным мнением и не претендует как на общецерковную, так и на научную точку зрения. Поэтому все мои доводы могут быть оспорены, за что я буду только признателен пытливому читателю.

Основной знаковый состав церковно-славянских шрифтов

Основной знаковый набор церковно-славянских шрифтов строится из символов стандартной церковно-славянской кириллической азбуки. Перечислим эти символы.

№ п.п	Название символа	«Feofan»	«Half_Ustav»	«Russika»
1	Аз (прописной)	Ѧ	Ѧ	Ѧ
2	Аз (строчный)	а	а	а
3	Буки (прописная)	Ѣ	Ѣ	Ѣ
4	Буки (строчная)	б	б	б
5	Веди (прописная)	Ѧ	Ѧ	Ѧ
6	Веди (строчная)	в	в	в
7	Глаголь (прописная)	Г	Г	Г
8	Глаголь (строчная)	г	г	г
9	Добро (прописная)	Д	Д	Д
10	Добро (строчная)	д	д	д
11	Есть (прописная)	Є	Є	Є
12		—	Є	—
13	Есть (строчная)	є	є	є
14		Є	Є	Є
15	Живете (прописная)	Ж	Ж	Ж
16	Живете (строчная)	ж	ж	ж
17	Зело (прописная)	З	З	З

18	Зело (строчная)	z	z	z
19	Земля (прописная)	З	З	З
20	Земля (строчная)	z	z	z
21	Иже (прописная)	И	И	И
22	Иже (строчная)	и	и	и
23	И (прописная)	İ	—	İ
24		I	ı	I
25	И (строчная)	ı	İ	ı
26		ı	—	ı
27	Како (прописная)	К	К	К
28	Како (строчная)	к	к	к
29	Люде (прописная)	Л	Л	Л
30	Люде (строчная)	л	л	л
31	Мыслете (прописная)	М	М	М
32	Мыслете (строчная)	м	м	м
33	Наш (прописная)	Н	Н	Н
34	Наш (строчная)	н	н	н
35	Он (прописная)	О	О	О
36		О	О	О
37	Он (строчная)	о	о	о
38		о	о	о
39	Покой (прописная)	П	П	П
40	Покой (строчная)	п	п	п
41	Рцы (прописная)	Р	Р	Р
42	Рцы (строчная)	р	р	р
43	Слово (прописная)	С	С	С
44	Слово (строчная)	с	с	с
45	Твердо (прописная)	Т	Т	Т
46	Твердо (строчная)	т	т	т
47	Ук (прописной)	У	У	У
48		у	—	—
49		—	Уу	Уу

50	Ук (строчный)	у	у	у
51		ѣ	ѣ	ѣ
52		—	ѣ	ѣ
53	Ферт (прописной)	Ф	Ф	Ф
54	Ферт (строчный)	ф	ф	ф
55	Хер (прописной)	Х	Х	Х
56	Хер (строчный)	х	х	х
57	Омега (прописная)	Ѡ	Ѡ	Ѡ
58		ѡ	ѡ	ѡ
59	Омега (строчная)	ѡ	ѡ	ѡ
60		—	—	ѡ
61	От (прописной)	Ѣ	Ѣ	Ѣ
62	От (строчный)	ѣ	ѣ	ѣ
63	Цы (прописная)	Ц	Ц	Ц
64	Цы (строчная)	ц	ц	ц
65	Червь (прописной)	Ч	Ч	Ч
66	Червь (строчный)	ч	ч	ч
67	Ша (прописная)	Ш	Ш	Ш
68	Ша (строчная)	ш	ш	ш
69	Ща (прописная)	Щ	Щ	Щ
70	Ща (строчная)	щ	щ	щ
71	Ер (прописной)	Ъ	Ъ	Ъ
72	Ер (строчный)	ъ	ъ	ъ
73	Еры (прописной)	Ы	Ы	Ы
74	Еры (строчный)	ы	ы	ы
75	Ерь (прописной)	Ь	Ь	Ь
76	Ерь (строчный)	ь	ь	ь
77	Ять (прописная)	Ѧ	Ѧ	Ѧ
78	Ять (строчная)	ѧ	ѧ	ѧ
79	Ю (прописная)	Ю	Ю	Ю
80	Ю (строчная)	ю	ю	ю

81	Я (прописная)	Ѹ	Ѹ	Ѹ
82	Я (строчная)	ѹ	ѹ	ѹ
83	Е (прописная)	—	—	Ѳ
84	Е (строчная)	—	—	ѳ
85	Юс малый (прописной)	Ѱ	Ѱ	Ѱ
86	Юс малый (строчный)	ѱ	ѱ	ѱ
87	Юс большой (прописной)	Ѳ	—	Ѳ
88	Юс большой (строчный)	ѳ	—	ѳ
89	Юс малый йотированный (прописной)	—	—	ѲѸ
90	Юс малый йотированный (строчный)	—	—	ѳѹ
91	Юс большой йотированный (прописной)	—	—	ѲѲ
92	Юс большой йотированный (строчный)	—	—	ѳѳ
93	Кси (прописная)	Ѷ	Ѷ	Ѷ
94	Кси (строчная)	ѷ	ѷ	ѷ
95	Пси (прописная)	Ѹ	Ѹ	Ѹ
96	Пси (строчная)	ѹ	ѹ	ѹ
97	Фита (прописная)	Ѻ	Ѻ	Ѻ
98	Фита (строчная)	ѻ	ѻ	ѻ
99	Ижица (прописная)	Ѽ	Ѽ	Ѽ
100	Ижица (строчная)	ѽ	ѽ	ѽ

Кроме данного набора символов, к стандартным символам основного знакового набора также необходимо отнести и варианты некоторых символов, появление которых в церковно-славянском книжном наборе обусловлено проблемами совмещения символов с высокими выносными элементами и надстрочных символов.

№ п.п	Название символа	«Feofan»	«Half_Ustav»	«Russika»
101	вариант Ять (строчной)	—	—	ѹ
102	варианта Ук'а (строчного)	—	Ѹ	Ѹ

Итого, по нашим подсчетам, в церковно-славянском шрифте должно содержаться 102 символа основного знакового набора.

Дополнительный знаковый состав церковно-славянских шрифтов

Надстрочные знаки

Как мы выше говорили, основным графическим отличием церковно-славянского языка от современного русского языка, является обилие надстрочных символов и практика сокращения наиболее употребительных (а в рукописных и ранних печатных текстах - и реже употребляемых) слов. Надстрочные символы церковно-славянского языка можно разделить на две группы: первая - диакритические символы (ударения, придыхания и пр.) и вторая - титлы (знаки сокращения слова). Как и в любом шрифте содержащем диакритические символы, в церковно-славянских шрифтах необходимо иметь два комплекта надстрочных знаков, для использования их с прописными и строчными символами основного знакового набора. По традиции диакритические символы расставляются над каждым словом каким бы известным оно не было. Благодаря этому диакритические символы являются наиболее употребительными надстрочными символами церковно-славянского языка. Приведем таблицу диакритических символов. Все символы в таблицах диакритических и надстрочных символов имеют два порядковых номера из-за того, что они должны быть реализованы в двух версиях, одной для строчных и второй для прописных букв.

№ п.п	Название символа	«Feofan»	«Half_Ustav»	«Russika»
103 104	Ударение простое «острое» или «оксия»	´	´	/
105 106	Камора	^	^	^
107 108	Ударение окончное «тупое» или «вария»	\	\	\
109 110	Придыхание	°	°	°
111 112	Ударение острое с придыханием	£	~	°/
113 114	Ударение тупое с придыханием	^	^	^
115 116	Ерок (указатель твердости звука, иногда заменяющий символ «Ер»)	´	£	´
117 118	Символ устанавливающийся над символом «Ижица», когда эта буква читается как гласная	" "	" "	" "

Как можно заметить диакритические символы в полном объеме имеются во всех приводимых здесь церковно-славянских шрифтах. К сожалению несколько иначе обстоит ситуация с титлами. Как мы уже говорили, рукописная и старопечатная литература содержит несколько большее число титлов, чем литература синодального периода. Та же ситуация сложилась сегодня и с компьютерными версиями церковно-славянских шрифтов. По своей сути под титл может быть вынесена любая согласная и некоторые гласные буквы. Приведенная ниже таблица символов - титлов не является законченной и может пополняться на протяжении работы на стандартизацией кодировки церковно-славянского

шрифта. Единственного правила которого необходимо при этом придерживаться, это то, что в данную таблицу может быть включен любой титл - производный от букв или сочетаний букв церковно-славянского языка, при условии его эстетической полноценности и прецедентов употребления в рукописной или печатной литературе. Для этого необходимо предусмотреть некоторое количество зарезервированных мест в стандартной церковно-славянской кодовой таблице.

№ п.п	Название символа	«Feofan»	«Half_Ustav»	«Russika»
119 120	Простое титло	┘	┘	┘
121 122	Буки-титло	—	—	—
123 124	Веди-титло	—	Ѡ	Ѡ
125 126	Глаголь-титло	Ѱ	Ѱ	Ѱ
127 128	Добро-титло	Ѧ	Ѧ ѧ	Ѧ
129 130	Живете-титло	—	Ѩ ѩ	Ѩ
131 132	Земля-титло	—	Ѫ ѫ	Ѫ
133 134	Како-титло	—	—	Ѭ
135 136	Люди-титло	—	—	—
137 138	Мыслете-титло	—	Ѯ ѯ	—
139 140	Наш-титло	—	Ѱ	—
141 142	Он-титло	Ѳ	Ѳ	Ѳ
143 144	Покой-титло	—	—	—
145 146	Рцы-титло	—	Ѵ	Ѵ
147 148	Слово-титло	Ѷ	Ѷ	Ѷ
149 150	Слово-Твердо-титло	—	—	—
151 152 153	Твердо-титло	—	Ѹ ѹ Ѻ	—

154 155	Хер-титло	—	х	х̑
156 157	Цы-титло	—	ц̑	—
158 159	Червь-титло	—	ч̑	ч̑̑
160 161	Ша-титло	—	ш̑	—
162 163	Ща-титло	—	—	—
164 165	Юс-титло	—	—	—
166 167	Фита-титло	—	—	ф̑

Данная таблица составлена на основе анализа современных, синодальных, старопечатных (и происходящих от них староверских) и рукописных книг. Титлы перечисленные в таблице употреблялись на различных этапах славянского книгопечатания. Одной из целей создания кодовой таблицы церковно-славянских шрифтов является создание шрифта для научных публикаций содержащих цитирование текстов на старо-славянском и церковно-славянском языках, и поэтому кодовая таблица церковно-славянского шрифта должна содержать все перечисленные выше титлы, как бы редко они не использовались. Подойдя с такой точки зрения к вопросу о репертуаре титлов церковно-славянского шрифта мы сможем создать равноценную, с точки зрения новообрядных и старообрядных православных христиан, а также ученых, кодовую таблицу.

Знаки пунктуации и др. служебные знаки

Правила пунктуации церковно-славянского языка несколько отличаются от правил пунктуации современного русского языка, поэтому необходимое количество знаков пунктуации здесь несколько меньше, чем в русской кодовой таблице. Кроме того, благодаря несколько иным традициям церковно-славянской типографики, в церковно-славянской кодовой таблице содержится меньшее количество служебных символов. Так например включение в церковно-славянскую кодовую таблицу символа охраны авторских прав, на мой взгляд, не представляется возможным по двум причинам, во-первых это символ с латинской составляющей, чего не может быть в церковно-славянском языке по определению, во-вторых такому символу не найдется места в традиционной церковно-славянской книге, здесь его заменяет страница (а зачастую и несколько страниц) выходных данных, с перечислением наименования издания, места, времени, бывших тогда правителей, церковных властей, типографии и иногда лиц потрудившихся издать книгу. Ниже приведена таблица символов пунктуации и прочих служебных символов необходимых в кодовом составе церковно-славянского шрифта.

№ п.п	Название символа	«Feofan»	«Half_Ustav»	«Russika»
168	Точка	.	.	.
169	Запятая	,	,	,

170	Двоеточие	:	⋮	⋮
171	Точка с запятой	;	⋮	⋮
172	Кавычка (используемая как знак сноски)	˘	—	˘
173	Восклицательный знак	!	—	!
174	Скобка открытая	([[
175	Скобка закрытая)]]
176	Знак тысячи	(отдельно не реализован)	—	≠
177	Тире (знак переноса)	-	-	-
178	Знак сноски	—	—	*

Таков, на наш взгляд, необходимый знаковый состав церковно-славянского шрифта. Мы намеренно не привели здесь таблицы композитных символов. Эта таблица наиболее спорная из всех вышеперечисленных, и кроме того не все реализации церковно-славянского шрифта содержат оную. Вопросу таблицы композитных символов будет посвящено отдельная заметка. А пока можно констатировать то, что по нашим подсчетам кодовая таблица церковно-славянского шрифта, без учета композитных символов, должна содержать в себе 178 знакомест. И это без учета служебных символов (типа символов абзаца, скрытого переноса и пробела). Стандартная Windows кодовая таблица позволяет создавать шрифт содержащий 224 знакоместа, поэтому реализация церковно-славянского шрифта в вышеперечисленном знаковом наборе может быть признана возможной.

Все вышеприведенные таблицы могут быть исправлены и дополнены. Такой процесс необходимо провести прежде создания стандартной кодовой церковно-славянской таблицы. К данному процессу необходимо привлечь не только российских пользователей и создателей церковно-славянских шрифтов, но и пользователей и создателей из русского зарубежья, Болгарии, Сербии и других стран, где используются церковно-славянские шрифты. Кроме того было бы небезполезным привлечь к этой работе и научные круги. Тогда мы смогли бы пролучить не только кодовую таблицу пригодную в церковном использовании, но и кодовую таблицу пригодную к использованию в научных публикациях посвященных старославянскому, староболгарскому, церковнославянскому и другим языкам основанным на кириллической версии славянского алфавита.

*Гаслов И. В.
root@prospect.spb.su
д.т. (812) 271-3993*